305-014401_9-30-08 10/1/08 10:50 AM Page A

# Utilizando Su *CapTel*®




*Modelo 200*

Ultratec

305-014401

**IMPORTANTE! Marcando el 911 en una Emergencia**

Para obtener ayuda tan rápido como sea posible en una emergencia, todas las llamadas *CapTel* 1-Línea hechas al 911 conectan directamente a los Servicios de Emergencia 911. Las llamadas al 911 no son rastreadas a través del servicio de captación. Esto significa que:

- Las llamadas de Emergencia 911 no son subtituladas de la misma manera que una llamada normal desde un *CapTel*.
- Las llamadas a Emergencia 911 son tratadas como llamadas VCO* durante las cuales la persona que toma la llamada en el 911 puede escuchar todo lo que usted dice, y luego escribe su respuesta, la cual aparece en la pantalla del *CapTel*.
- Usted habla directamente al auricular, tal como haría con cualquier otra llamada desde un *CapTel*. La persona que toma la llamada del 911 puede escuchar todo lo que usted dice. Usted podría no escuchar a la persona que toma la llamada, pero él/ella puede escribir instrucciones para usted, las mismas que aparecerán en la pantalla del *CapTel*.
- Observe la información de la pantalla del *CapTel*.

⚠ Por favor familiarícese con el Marcado del 911 en una Emergencia en la pagina 29. (Para más información sobre marcado del 911 con el Modo 2-Líneas, vea la pagina 38).

** VCO significa "Voz Transportada", un servicio común en retransmisión en el que los que llaman hablan por si mismos y leen respuestas escritas.*

**Ultratec, Inc.**
**450 Science Drive**
**Madison, WI 53711**
**(888) 269-7477 (Voz/*CapTel*)**
**(800) 482-2424 (TTY)**
**(866) 670-9134 (Servicio al Cliente *CapTel* en Español)**
**(608) 238-3008 (Fax)**
**CapTel@CapTelMail.com (Correo Electrónico)**
**www.captionedtelephone.com**

Cuarta edición registrada
Octubre 2008
Segunda Edición

# Contenido



# Numero Gratuito del Servicio de Subtitulado de Voz

De a la gente a la que usted llama el Numero del Servicio de Subtitulado de Voz apropiado para que usted pueda recibir los subtítulos cuando ellos llamen (solo usuarios del *CapTel* de 1-Línea). Ver instrucciones en la página 10 para obtener los subtítulos de las llamadas entrantes.

## Número del Servicio de Subtitulado de Voz . . . . . . . . .1-877-243-2823

### Excepciones:

**Llamadas de Retransmisiones Federales *CapTel* . . .1-888-801-7210**
**Llamadas Transcritas de Español a Español . . . . . .1-866-217-3362**
**Solo Residentes de California (No Federal) . . . . . .1-866-399-9050**
**Solo Español a Español en California . . . . . . . . . .1-866-399-9090**
**Solo Residentes de Texas (No Federal) . . . . . . . . .1-800-933-5129**
**Solo Español a Español en Texas . . . . . . . . . . . . . .1-800-933-5417**

# PERSPECTIVA GENERAL

## ¿Cómo Trabaja el *CapTel*?

*El CapTel trabaja como cualquier otro teléfono amplificado, con una importante Diferencia. También despliega subtítulos escritos, los cuales son proporcionados por un servicio de subtitulado de todo aquello que la otra persona dice.* **Las transcripciones son tratadas con absoluta confidencialidad.**

Para información sobre cómo trabaja el *CapTel* en el modo 2-Líneas (opcional) Por favor vea *Utilizando el CapTel de 2-Líneas* en la página 32.

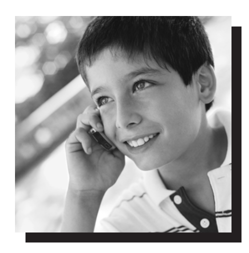
### *CapTel* (Modo 1-Línea)

**USUARIO *CAPTEL***

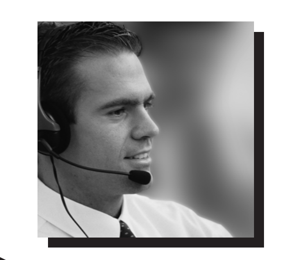


**Hable a la persona a la que esta llamando.**

**Escuche sus respuestas.**



**Las transcripciones de lo que la persona diga aparecerán en la pantalla de su *CapTel*.**

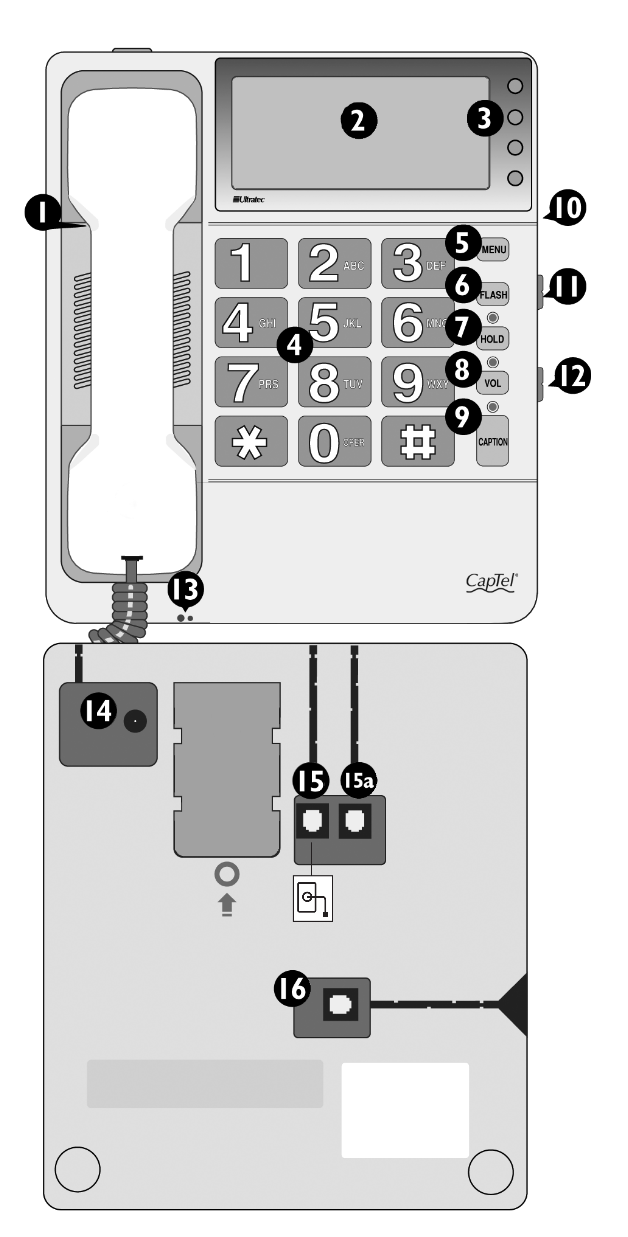


**Todo lo que la persona diga también va a través del Servicio de Subtitulado, el cual transcribe sus palabras en subtítulos utilizando lo ultimo en tecnología de reconocimiento de voz.**

# Características

PARTE FRONTAL

1. Auricular
2. Pantalla de despliegue
3. Botones de despliegue
4. Botones de los números
5. Botón del menú
6. Botón de flash
7. Botón de espera y luz
8. Botón de volumen y luz
9. Botón de Captación y luz
10. Control de Volumen de Timbrado
11. Control de Tono de Conversación
12. Control de Volumen de Conversación
13. Enchufe Hembra de Audífono de 3.5mm (izquierda) y Enchufe hembra de Audio de 2.5mm (derecha)




PARTE BAJA
(mostrado sin Escritorio / sin placa para pared)

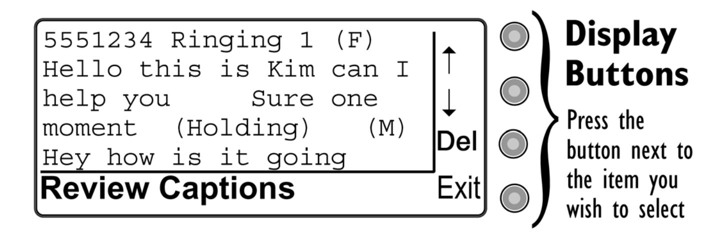
14. Enchufe de Energía
15. Enchufe para Línea Telefónica de la 1ª (principal) línea

15a. Enchufe para Línea Telefónica de la 2ª línea

16. Enchufe para el cable del Auricular

## Pantalla y Botones de Pantalla

La pantalla de despliegue proporciona subtítulos palabra por palabra durante su conversación telefónica. La pantalla también despliega el menú cuando usted presiona el botón menú MENU. Utilice los botones de Despliegue para hacer sus selecciones cuando utilice el sistema de menú.

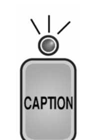



## Botón Menú




El botón MENU le permite personalizar la presentación tales como una visualización de contraste y un tono de timbrado. Usted también puede utilizar el botón de MENU para instalar el *CapTel* para uso en la oficina. Los Menús aparecen en la pantalla, y usted puede avanzar a través de las opciones del menú presionando el botón de MENU repetidamente.

## Botón Subtítulos




Antes de hacer una llamada, usted puede instalar su *CapTel* tanto para mostrar subtítulos o apagarlos. Cuando la luz roja sobre el botón CAPTION está encendida, la presentación de Subtítulos está encendida y su llamada de salida será automáticamente dirigida a través del servicio de subtítulos. Usted puede cambiar la presentación de los subtítulos a apagado o a encendido presionando el botón CAPTION antes de marcar. Vea *Llamando y Contestando* en la página 9 para mayor información sobre cómo colocar/recibir llamadas con subtítulos.

## Botón Volumen (VOL) y Control de Deslizamiento




Cuando usted necesita amplificación, utilice el control de deslizamiento del VOLUME para hacer ajustes. Para aumento adicional durante cada llamada, presione el botón VOL. El aumento se apagará cuando el auricular se cuelgue (vea también *Control de Deslizamiento del Tono* en la página 5).

## Control de Deslizamiento del Tono

El Control de Deslizamiento del Tono le permite ajustar la calidad del sonido que viene a través del auricular a un rango de frecuencia que trabaje mejor para usted. Con el control de deslizamiento del TONE usted puede incrementar la frecuencia baja o bajar la frecuencia alta de los sonidos para obtener suma claridad.

## Botón de Retención (Silencio para Llamadas Subtituladas)




Durante una llamada no subtitulada, usted puede poner a la persona que llama en retención presionando el botón de HOLD. Ni usted ni la persona al otro lado de la línea escucharán sonidos de la línea. Si usted presiona este botón durante una llamada subtitulada, la presentación trabaja como un botón de silencio. Usted seguirá recibiendo subtítulos y oyendo la voz de la persona que viene a través del auricular, pero ellos no serán capaces de oírlo a usted ni ningún sonido de fondo.

## Timbrado Alto

El timbrado tiene un control de volumen para que usted pueda seleccionar el volumen de timbrado que trabaje mejor para usted. También hay una opción de Tono de Timbrado en el menú.

## Botón Flash (Solo Para Llamadas No Subtituladas)




Algunas características de servicio de los teléfonos como llamada en espera requieren de un “descolgado relámpago” que es una muy breve interrupción de la conexión, como colgar el teléfono por un segundo. El tiempo de un descolgado relámpago puede ser difícil pero el botón FLASH tiene el tiempo perfecto para que usted no desconecte accidentalmente su llamada.

## Enchufe para Audio de 2.5mm/3.5mm

Usted puede conectar un audífono, dispositivo para el cuello, u otro dispositivo de asistencia en su *CapTel* para maximizar la calidad del audio o para cuando conviene utilizar las manos libres.

# INSTALANDO EL *CAPTEL*

El *CapTel* incluye las siguientes partes:

✔ Auricular con cordón en espiral

✔ Adaptador AC

✔ Cordón telefónico de 7 pies

✔ Cordón telefónico de 6 pulgadas (Utilizado cuando se instala en la pared)

✔ Plataforma de escritorio / pared

> ⚠ ¡CUIDADO! No conecte el *CapTel* en cualquier línea telefónica distinta a una estándar, línea telefónica análoga o a un puerto análogo. La conexión a un teléfono digital podría dañar el *CapTel* o el sistema telefónico y dejarlo carente de garantía. Usted podrá conectar a una Línea de Suscripción Digital (DSL) sólo si hay un filtro análogo en línea entre el conector de línea y el *CapTel*.

## SPASO 1 – Elija una Ubicación

El *CapTel* requiere una línea telefónica estándar (análoga) como la de la mayoría de casas. Si usted está instalando el *CapTel* en un establecimiento de oficina, verifique con el administrador del sistema del teléfono para asegurarse que está utilizando un puerto análogo como el utilizado por algunos módem de computadora, algunas máquinas de fax o un teléfono de texto de conexión directa. (TTY).

Coloque el *CapTel* en un lugar donde:

✔ Haya un tomacorriente cerca

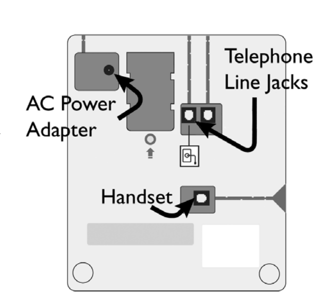
✔ Haya una conexión de línea cerca

✔ La superficie esté establecida o adherida, estable y segura.

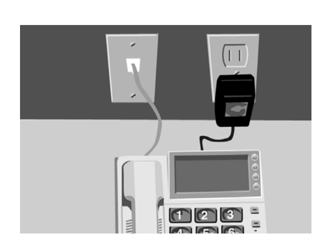
✔ El área esté protegida del calor excesivo o la humedad.

# PASO 2 – Programando el *CapTel*

## Para Uso de Escritorio



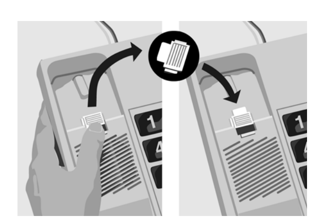

1. Conecte el cordón del adaptador AC en el enchufe de corriente redondo en la parte trasera del *CapTel*.
2. Conecte el cordón de la línea de teléfono en la primera (izquierda) conexión de línea.
3. Adhiera la plataforma de escritorio / pared asegurándose que el lado más grande esté a lo largo del borde superior del *CapTel*.
4. Conecte el cordón de línea telefónica en la conexión de la pared y el adaptador AC a un tomacorriente.

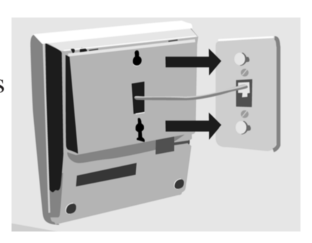


## Para Instalar en la Pared

Para instalar el *CapTel* en la pared, siga las instrucciones de arriba con los siguientes cambios:

1. Coloque el gancho del auricular volteado para que el gancho apunte hacia arriba.
2. Conecte el cordón de línea telefónica en la conexión del teléfono de 6 pulgadas.
3. CAdhiera la plataforma de escritorio / pared asegurándose que el lado más grande esté abajo.
4. Conecte el cordón de línea telefónica en la conexión de la pared. Luego coloque los orificios en la plataforma de escritorio / pared con las montantes en la pared. Enganche la plataforma en los montantes y jale hacia abajo.





NOTA: Para personalizar la programación del menú después de iniciarlo, ver páginas 19-24.

Para programar el *CapTel* con otros dispositivos (como un señalador o una máquina contestadora) ver página 46.

Para programar el *CapTel* para el Modo 2-Líneas, ver página 32.

# IMPORTANTE
# PASO 3 – Registre a su Proveedor de Larga Distancia

Si usted planea hacer llamadas subtituladas de larga distancia con su nuevo teléfono *CapTel*, por favor permita que el Servicio al Cliente del *CapTel* conozca el nombre de la compañía de larga distancia que usted quiere que se carguen sus facturas de tal forma que aparezca correctamente en su factura de teléfono (bajo su servicio de larga distancia actual o plan de llamadas).

Si usted no le dice al Servicio al Cliente del *CapTel* qué servicio de larga distancia deberá ser utilizado, las llamadas subtituladas de larga distancia ubicadas en su teléfono *CapTel* serán facturadas bajo el mismo servicio / compañía de larga distancia que utiliza su estado para llamadas de Retransmisión (varía por estado).

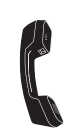
Indicar el proveedor de su elección sólo afecta las llamadas subtituladas de larga distancia realizadas en su teléfono *CapTel*. Las llamadas locales y llamadas a número de llamada gratuita no son afectados. Nunca se le cargará una tarifa por utilizar el servicio de subtitulados de *CapTel*.

## Para indicar el Proveedor de Larga Distancia de su Preferencia: *(Elija Uno)*

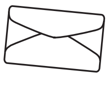


1) Regístrese en línea en www.captionedtelephone.com

2) Correo Electrónico CapTel@CapTelMail.com



3) Llamada gratuita: 1-888-269-7477 (V/*CapTel*);
1-800-482-2424 (TTY)



4) Envíe por Correo la tarjeta de registro de Larga Distancia guardada en la caja.

NOTA: Si la gente llama a su teléfono *CapTel* vía larga distancia, anímelos también a registrar su servicio / plan de llamadas de larga distancia con el Servicio al Cliente del *CapTel*. Esto asegurará que sus llamadas subtituladas de larga distancia hechas a usted sean facturadas correctamente bajo su compañía / plan de llamadas de larga distancia existente en su recibo de teléfono.

# LLAMANDO Y CONTESTANDO (MODO 1-LÍNEA)

**Utilizando el *CapTel* en una Oficina, Hotel o Casa de Reposo o con Llamada en Espera.**

NOTA: Si usted necesita marcar un número para una línea externa y / o usted tiene llamada en espera, ver página 20 y 21 antes de realizar su primera llamada. Para instrucciones y consejos adicionales de llamada, ver Consejos Útiles en la página 41.

## Haciendo una Llamada con Subtítulos

Utilizar el *CapTel* es fácil—sólo levante el auricular y marque:

1. Verifique que el modo de subtítulos este encendido. La luz roja sobre el botón CAPTION deberá estar encendida. Si la luz no está encendida, prenda el modo presionando el botón de CAPTION antes de marcar su llamada.
2. Levante el auricular. Marque el número de teléfono de la persona que usted está llamando (por ejemplo: 555-1234). *Recuerde marcar un 1 + código de área si el número es de larga distancia*

5551234
Captioning Service is Ringing

3. Después de unos segundos usted verá un mensaje que le hará saber que el Servicio de subtítulos está siendo conectado a su teléfono *CapTel*. Una vez conectado el Servicio de subtitulados marca a la persona que usted esté llamando.

5551234
Waiting for Captions

4. Usted podrá empezar a hablar tan pronto como oiga a la otra persona contestar o ver el parpadeo del Medidor de Señal (ver Conociendo *Lo Que Está Pasando en la Línea* en la página 14).

*************************
(CapTel CA #C1234)
Dialing 5551234
Ringing 1 2 Hello this

NOTA: Si el modo Subtítulos se apaga cuando usted marca, el Servicio de subtitulados no está conectado y usted no recibirá subtítulos. Usted no puede encender los subtitulados manualmente en medio de una llamada con un *CapTel* de 1 línea. Si usted quisiera subtitulados, cuelgue, encienda el modo subtitulados y establezca la llamada nuevamente.

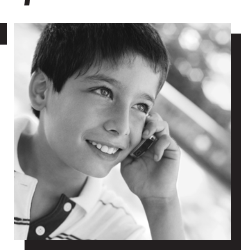
# Contestando una Llamada con Subtítulos (Modo 1 Línea)

Como los subtitulados son provistos por un Servicio de Subtitulados, la persona que le está llamando deberá primero conectarse con el servicio a fin de que usted reciba subtítulos durante la llamada (sólo *CapTel* de 1 Línea). Déle a las personas que lo llamen el número de voz de Servicio de Subtitulado Gratuito (ver página 1).

## *CapTel* de 1-Línea

USER *CAPTEL*

1

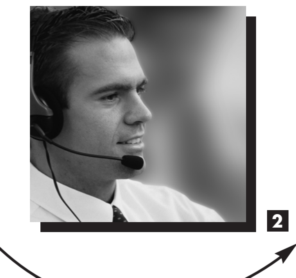


Hable a la otra persona.

Escuche sus respuestas.

3





2

**1 La persona que lo está llamando marca al Servicio de Subtitulados primero. Entonces, el que llama ingresa su número telefónico.**

**2 El Servicio de Subtitulado conecta la llamada a usted y transcribe todo lo que dice el que llama en subtítulos para que usted lo lea en la pantalla.**

1. La persona que lo llama, primero marca gratuitamente al número de voz del Servicio de Subtitulados (ver página 1).
2. El que llama oirá una grabación: *"Gracias por llamar al Servicio de Subtitulado de Teléfonos. Para llamadas de Larga Distancia, asegúrese de registrar a su Proveedor de Larga Distancia de su preferencia. Para información adicional, presione #. Por favor ingrese el código de área y número de teléfono de la persona a la que usted está marcando seguido del signo de numero (#)."* Entonces el que llama marca su número telefónico.
3. Cuando su *CapTel* timbre, la pantalla se enciende y alumbra el RING.
4. Levante el auricular. Si el que llama está conectado a través del Servicio de Subtitulado habrá una pausa mientras se conecta el servicio a su *CapTel*. La luz roja arriba del botón de CAPTION se enciende y en la pantalla se leerá Esperando por Subtítulos.

RING

Waiting for Captions

Durante la pausa, la persona que lo llama escucha el mensaje grabado *"Por favor espere, la persona a la que ha llamado estará con usted pronto,"* y no lo escuchará hablar a usted

5. Vea la pantalla. Usted podría empezar a hablar tan pronto como usted ve que la llamada ha conectado.

```
*************************
(CapTel CA #C1234 with
a call)
```

Si usted responde una llamada entrante en un teléfono diferente al *CapTel* y usted escucha un bip que vuelve a ocurrir a través de la llamada, la persona que lo ha llamado usó el Servicio de Subtitulado *CapTel*. Levante el teléfono *CapTel*. Ello detectara la señal bip y empezara a proporcionarle los subtítulos. Cuelgue el teléfono de extensión para continuar a través del *CapTel*.

Hay un tiempo límite de 2 minutos para levantar el teléfono *CapTel* cuando es respondido en otra extensión o la llamada será desconectada

NOTA: Si la llamada no fue hecha a través del Servicio de Captación, la llamada no será subtitulada. Usted no podrá encender los subtítulos manualmente en medio de una llamada con el *CapTel* de 1-Línea. La pantalla se tornará oscura. Si usted desea contar con subtítulos, solicite a la persona que cuelgue y lo llame nuevamente a través del Servicio de Subtitulados utilizando el Numero de Voz Gratuito del Servicio de Subtítulos (ver página 1).

## Haciendo Una Llamada Sin Subtítulos

Cualquiera puede utilizar el teléfono *CapTel*. Si usted no necesita subtítulos, apague la presentación presionando el botón CAPTION antes de levantar el teléfono:

1. Presione el botón CAPTION agar la presentación de los subtítulos. Verifique que la luz roja esté apagada.
2. Levante el teléfono.
3. Marque el número de teléfono de la persona a la que usted está llamando.

NOTA: El prefijo de marcado automático guardado en el menú del *CapTel* para conseguir una línea externa, no funciona durante llamadas no subtituladas. Ver *¿Se Requiere un Numero para Marcar una Línea Externa?* en la página 20 para mayores detalles.

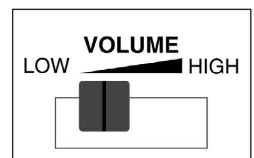
## Contestando Una Llamada Sin Subtítulos

Cuando su *CapTel* suena, la pantalla se ilumina y hace flash RING. Levante el teléfono y empiece a hablar. La pantalla se mantendrá en blanco y la luz de subtítulos permanecerá apagada.

# AJUSTANDO EL SONIDO

## Volumen de Conversación

Para incrementar el volumen total de la voz de la persona que viene a través del auricular:



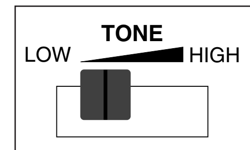

1. Mueva el control deslizante de VOLUME ubicado en el lado derecho del *CapTel*, hacia la parte alta del teléfono hasta que el volumen se encuentre en un nivel adecuado (vea también Tono de Conversación debajo).

2. Para levantar el volumen adicionalmente (hasta un máximo total ganado de 35dB), presione el botón VOL. La luz roja sobre el botón VOL aparece. Este incremento se apaga cuando usted cuelga el auricular.

Cuando usted tiene el incremento del volumen encendido, usted podría continuar ajustando el control deslizante del volumen para alcanzar un volumen de presentación confortable.

## Tono de Conversación

Para ajustar la presentación del tono para sonidos de frecuencia alta y baja, utilice el control deslizante de TONE ubicado en el lado derecho del *CapTel*.

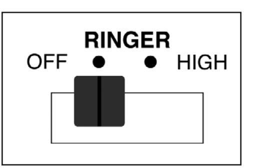



- Si usted escucha los tonos de alta frecuencia mejor, deslice el control de TONE hacia la parte alta del teléfono, para que los tonos mas altos de sonidos pasen a través del auricular.
- Si usted escucha los tonos de baja frecuencia mejor, deslice el control de TONE hacia la parte baja del teléfono, para que los tonos mas bajos de sonidos pasen a través del auricular.

Usted puede también ajustar el tono de los sonidos que vienen a través del auricular durante una llamada. Mueva el control deslizante de TONE para experimentar los cambios de sonidos mientras la otra persona esta hablando.

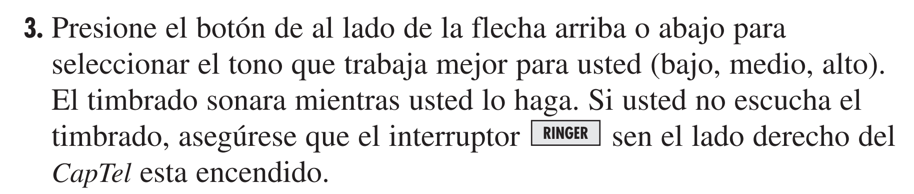
# Tono de Timbrado y Volumen

Usted puede seleccionar el tono de timbrado y el volumen que lo ayude a escuchar mejor. Coloque el volumen de Timbrado en apagado, bajo, medio o alto usando el interruptor RINGER en la parte derecha del *CapTel*.




Para ajustar el tono de Timbrado:

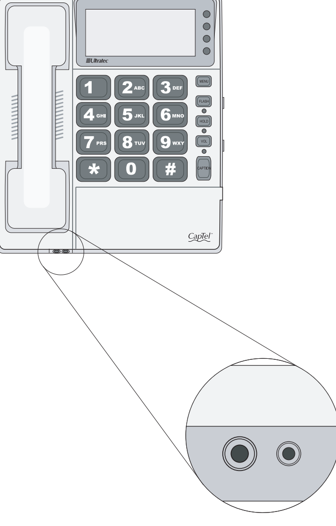
1. Con el auricular colgado, presione el botón MENU. Aunque su ultima conversación telefónica o el menú de Grabe los Subtítulos Luego de Colgar se haya presentado.




2. Presione el botón MENU repetidamente hasta que se presente el Tono de Timbrado is displayed.
3. Presione el botón de al lado de la flecha arriba o abajo para seleccionar el tono que trabaja mejor para usted (bajo, medio, alto). El timbrado sonara mientras usted lo haga. Si usted no escucha el timbrado, asegúrese que el interruptor RINGER sen el lado derecho del *CapTel* esta encendido.
4. Presione el botón al lado de Salida (Exit) para salir del menú.

# Utilizando el *CapTel* con Dispositivos de Asistencia

Usted puede utilizar su teléfono *CapTel* con audífonos, un dispositivo para el cuello, o con cualquier otro tipo de asistencia para escuchar para maximizar la calidad del audio para disfrutar del uso de las manos libres. Simplemente conecte los audífonos / dispositivo de asistencia dentro del enchufe para audio de 2.5mm o 3.5mm apropiado ubicado en la parte frontal del *CapTel*. Busque el pequeño protector, marcado con los símbolos y .



*Abra el protector para acceder a los enchufes.*

# Conociendo lo que esta Pasando en la Línea (Contador Grafico)

Hay dos indicadores que aparecen en la pantalla durante las llamadas para ayudarlo a monitorear los sonidos en la línea. Estos contadores no aparecen durante llamadas no subtituladas.

## El Marcador de Señal

El marcador de señal se enciende para indicar sonidos en el auricular, tales como la voz de la persona que lo llama o una señal de ocupado. Ello indica que está ingresando un sonido a través del auricular aunque el sonido no sea lo suficientemente alto para que usted pueda escucharlo. El tamaño de este marcador se expande y se contrae con el volumen del sonido. Sonidos muy altos hacen que el marcador encienda completamente toda la caja. Sonidos suaves podrían causar solo un punto en la pantalla para iluminar. Este marcador puede ayudarlo a estimar cuando una persona ha terminado de hablar.

Signal Meter

```
5551234 Ringing 1 (F)
Hello this is Kim can I
help you     Sure one
moment  (Holding)   (M)
Hey how is it going
```

Outgoing Volume Meter

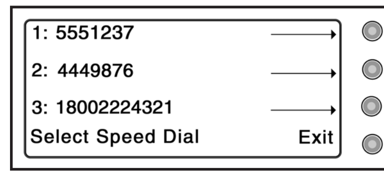
## El Marcador de Volumen de Salida

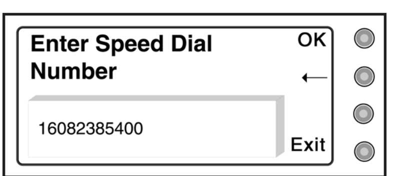
El marcador de Volumen de Salida se enciende cuando usted habla. Esto puede ayudarlo a saber cuan alto está usted hablando. La mayor parte de la barra se enciende si usted habla alto y se enciende menos si usted habla bajo.

# UTILIZANDO LOS MODOS DE LLAMADA

## Guardando Números de Marcado Rápido

Usted puede guardar hasta tres números de llamada frecuente en la memoria del *CapTel* para marcado rápido fácil.



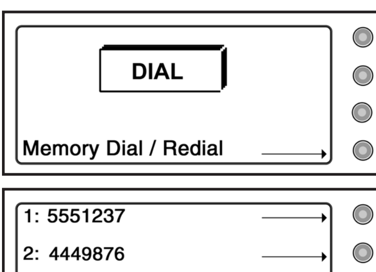




1. Con el auricular colgado, presione el botón de MENU repetidamente hasta que se muestre Programe Números de Marcado Rápido.
2. Presione el botón al lado de Si.
3. Presione el botón al lado de la ubicación en la que usted quiere guardar el número de teléfono (1, 2, o 3).
4. Ingrese el número de teléfono que usted desea guardar presionando la tecla del teléfono. Incluya 1 más el código de área si el número es de larga distancia. Usted puede borrar los números mostrados en la pantalla presionando el botón al lado de la flecha hacia atrás (←).
5. Presione el botón al lado del OK. Se mostrará **Saved**.
6. Repita los pasos 3–5 para ingresar hasta tres números de marcado en la memoria.
7. Presione el botón de MENU para ir a la siguiente opción del menú, o presione el botón al lado de Exit para salir del menú.

## Marcado Rápido desde la Memoria

El modo de Marcado Rápido le permite marcado rápido de hasta tres números de teléfono de llamada frecuente.

Para marcado rápido de un número en la memoria, levante el auricular, entonces:




1. 1. Presione el botón al lado de la flecha de Marcado / Remarcado de Memoria. Se mostrará una lista de números guardados y el último número que usted marcó.
2. Presione el botón al lado del número que usted desea marcar. El *CapTel* marca el número para usted automáticamente.

## Re marcado desde la Memoria

Para volver a marcar un número, levante el auricular, entonces:

1. Presione el botón al lado de la flecha de Memory Dial / Redial. Se mostrará una relación de números guardados y el último número que usted marcó.

2. Presione el botón al lado del número que usted desea marcar nuevamente. El *CapTel* marca el número para usted automáticamente.

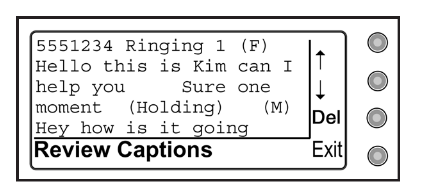
## Revisando los Subtítulos

Usted puede revisar los subtítulos de una llamada subtitulada durante la llamada o después de colgar.

1. Durante o después* de una llamada subtitulada, presione el botón de MENU. Los subtítulos se mostrarán en un área pequeña y aparecerán los Subtítulos de Revisión.

2. Presione y mantenga el botón al lado de las flechas que indican hacia arriba y hacia abajo para pasar sobre los subtítulos. Durante una llamada activa, presione Exit para ver nuevos subtítulos.

3. Si usted desea borrar subtítulos almacenados, presione el botón al lado de Del. Se muestra "¿Eliminar todos los Subtítulos?" Elija el botón adecuado al lado del Si or No. Si elige el Sí, todos los subtítulos se borrarán y se mostrará "Memoria de Subtítulos está Vacía".

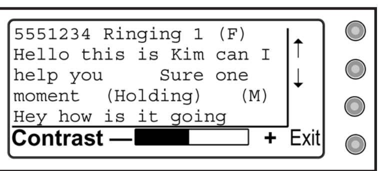



4. Presione el botón al lado de Exit para salir del menú.

*NOTA: Si el Guardar Subtítulos después de Colgar está Apagado en el menú del *CapTel*, usted sólo podrá revisar los subtítulos durante una llamada, no hasta después de colgar. Ver Guardar subtítulos después de colgar en la página 19

## Ajustando el Contraste Mostrado

Usted puede ajustar el contraste en la pantalla del *CapTel* antes o durante una llamada para hacer que los subtítulos sean más fáciles de leer.




1. Presione el botón de MENU repetidamente hasta que se muestre Contrast.

2. Presione el botón al lado de la flecha de arriba o abajo para ajustar el contraste.

3. Presione el botón al lado de **Exit** para salir del menú y ver los subtítulos en pantalla nuevamente.

# Utilizando Espera/Silencio

## Durante una Llamada Subtitulada (Silencio)

Presione el botón de HOLD durante una llamada subtitulada para silenciar su voz y sonidos circundantes. Confirme que la luz roja arriba del botón de HOLD está encendida. En tanto la luz esté encendida, usted podrá seguir oyendo lo que la persona al otro lado de la línea está diciendo y seguirá viendo todas los subtítulos que se muestran. Sin embargo, la otra persona no podrá oírlo. Cuando usted esté listo para reanudar su conversación, presione el botón de HOLD por segunda vez.

## Durante una Llamada No Subtitulada (Hold)

Presione el botón de HOLD durante una llamada no subtitulada para poner a la otra persona en espera. Confirme que la luz roja arriba del botón de HOLD esté encendida. A medida que la luz esté encendida, la persona en el otro lado de la línea no podrá oír lo que usted está diciendo y usted no los podrá oír. Cuando usted esté listo para reanudar su conversación, presione el botón de HOLD por segunda vez.

Usted también puede reanudar su conversación de otro teléfono en la misma línea. Esto se hace colgando el auricular mientras el *CapTel* está en espera, luego alzando el auricular del segundo teléfono. El *CapTel* estará colgado automáticamente.

# Utilizando el Flash (Sólo Llamadas No Subtituladas)

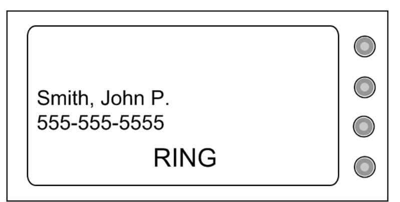
Algunas formas de servicios de telefonía como la llamada en espera o llamada tripartita requieren un “descolgado relámpago“. El descolgado relámpago es una breve interrupción de la conexión, como colgar el teléfono por un segundo. Cuando se utiliza el descolgado relámpago durante una conversación no subtitulada, presione en botón FLASH. Hay un breve click o silencio en la línea. Si se utiliza la llamada en espera, la segunda llamada deberá ser conectada entonces.

> NOTA: El botón de Flash no deberá ser utilizado en el Modo de 1 Línea durante una llamada subtitulada. Esto podría desconectar la llamada.

# Utilizando el Identificador de Llamadas

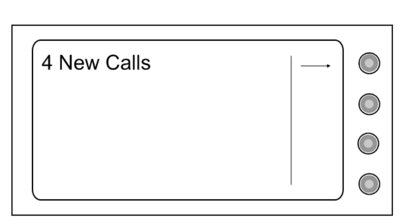
Si usted se suscribe al servicio de Identificador de Llamadas con su proveedor de servicio telefónico, su teléfono *CapTel* presentará el nombre y / o número de la persona llamando, dependiendo del servicio al cual usted se suscriba.

## Llamadas Entrantes



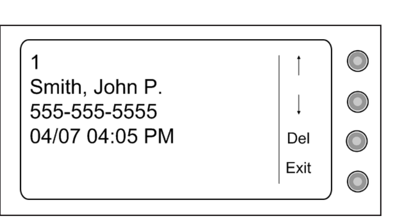

El *CapTel* presentará el nombre y / o número de persona llamando.

## Llamadas No Contestadas




El *CapTel* también presentará información del Identificador de Llamadas de todas las llamadas entrantes que no han sido contestadas. El *CapTel* guarda hasta 99 entradas de información del que llama.

Para ver previamente las llamadas recibidas, presione el botón al lado de la flecha (→).




La pantalla mostrará la información del identificador de llamadas para cada llamada entrante, en el orden en que fueron recibidas. Presione el botón al lado de la flecha hacia arriba o abajo para moverse a través de la lista de llamadas. El número en la parte de arriba de la esquina izquierda de la pantalla del *CapTel* le dice que posición de la lista usted está mirando.

Presione el botón al lado de **DEL** para eliminar una entrada. Presione el botón al lado de **Exit** para salir de la lista de llamadas.

# Ubicaciones en el Menú

Para acceder a las ubicaciones en el Menú:

1. Con el auricular colgado, presione el botón de MENU. La pantalla mostrará subtítulos de su última conversación en el Guarde Subtítulos Después de Colgar del menú.
2. Continúe presionando el botón del MENU repetidamente para pasar a través de las opciones del menú. Presione el botón al lado de Exit en cualquier momento para salir de la programación.

## Guarde Subtítulos Después de Colgar

Cuando esta característica está activa, los subtítulos de sus conversaciones telefónicas más recientes se guardan. El *CapTel* puede almacenar aproximadamente 500 líneas de subtítulos, permitiendo revisar conversaciones después de la llamada.

1. Con el auricular colgado, presione el botón del MENU. La pantalla mostrará los subtítulos de su última conversación telefónica o del menú de Guarde Subtítulos Después de Colgar.
2. Elija si guarda subtítulos después de colgar presionando el botón adecuado al lado del On o Off.
3. Presione el botón del MENU para ir a la próxima opción del menú, o presione el botón de Exit para salir del menú.

NOTA: Usted puede borrar los subtítulos guardados. Esto borrará todas las conversaciones guardadas. Ver *Revisando los Subtítulos* en la página 16.

## Despliegue de Contraste

1. Con el auricular colgado, presione el botón de MENU repetidamente hasta que el Contraste de Pantalla se muestre.
2. Presione el botón al lado de la flecha de arriba y abajo para ajustar el contraste de la pantalla.
3. Presione el botón del MENU para ir a la próxima opción del menu, o presione el botón al lado de Exit para salir del menú.

Display Contrast
↑
↓
Min
Max
Exit

## ¿Se requiere de un número para marcar una Línea Externa?

En una instalación de oficina, utilice esta presentación si usted necesita marcar el 9, por ejemplo, para obtener una “línea externa”. El número **deberá** guardarse aquí para obtener una línea externa durante las llamadas subtituladas. El número se marca automáticamente a través del teléfono *CapTel* al comienzo de cada llamada cuando se encuentra activa la característica de subtítulo.
Usted no puede marcar el número manualmente de una llamada subtitulada.

1. Con el auricular colgado, presione el botón de MENU repetidamente hasta que aparezca ¿Se requiere de un numero para marcar una línea externa?.
2. Escoja el botón apropiado junto a Yes o No. Si usted selecciona Yes, use los botones de número para agregar un “9” u otro número. Usted puede insertar una dilación de dos segundos presionando el botón junto a la coma en la presentación. Usted puede borrar números mostrados en la pantalla presionando el botón junto a la flecha hacia atrás (←).
3. Presione el botón cerca de OK. Se presenta **Guardado**.
4. Presione el botón de MENU para ir a la siguiente opción del menú, o presione el botón junto a Exit para salir del menú.

NOTA: El prefijo de marcado no se utiliza en llamadas no subtituladas. Usted necesita marcar el prefijo “9” manualmente si llama sin subtítulos desde un ambiente de oficina.

# ¿Tiene Usted Llamada en Espera?

Si usted tiene llamada en espera en la línea de teléfono a la que está conectado su *CapTel*, las llamadas entrantes podrían interrumpir la conexión con el servicio de subtitulado a menos que usted bloquee la llamada en espera. ***Durante una llamada subtitulada con un CapTel de 1 Línea, usted debe bloquear el servicio de llamada en espera para prevenir la interrupción de los subtitulados.*** Programar el bloqueo de la llamada en espera no afectará a las llamadas no subtituladas. Si usted programa un bloqueo de llamada en espera pero no tiene la llamada en espera, sus llamadas subtituladas no se marcarán correctamente.

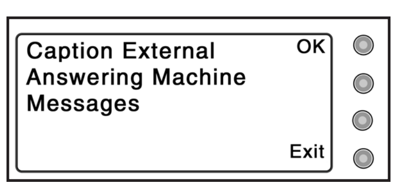
1. Con el auricular colgado, presione el botón MENU repetidamente hasta que se muestre ¿Tiene usted llamada en espera?.
2. Presione el botón al lado del Yes (presione No si usted no tiene llamada en espera).
3. Si mostrará Ingrese el número para bloquear llamada en espera. Marque el número para bloquear la llamada en espera utilizando el teclado de números. Usted puede borrar los números mostrados presionando el botón al lado de la flecha hacia atrás (←). Usted podrá necesitar ingresar una "," después del número para una demora de 2 segundos presionando el botón de ",".
4. Presione el botón al lado de OK. Se mostrará **Grabado**.
5. Presione el botón MENU para ir a la siguiente opción del menú o presione el botón al lado de Exit para salir del menú.

NOTA: Verifique su guía de teléfono local para las direcciones de bloqueo del tono de llamada en espera en su área. Muchos proveedores de servicio telefónico utilizan el *70 o *70, como la secuencia para bloquear el tono de llamada en espera.

# Captando Mensajes de Máquina Contestadora Externa

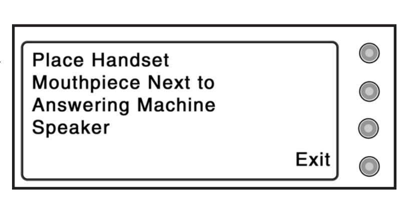
Si usted llama a un número de teléfono para acceder a su buzón de correos de voz, *CapTel* captará los mensajes para usted (ver Recuperando Sus Mensajes del Correo de Voz en la página 25). Usted también puede utilizar el *CapTel* para recibir subtítulos de los mensajes de voz dejados en una máquina contestadora que esté cerca de su teléfono *CapTel* poniendo los mensajes en altavoz.

1. Con el auricular colgado, presione el botón de MENU repetidamente hasta que se presente el mensaje Subtitulos Mensajes de Máquinas Contestadoras Externas.

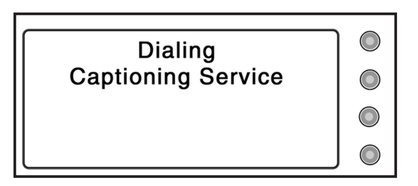



2. Presione el botón junto a OK.

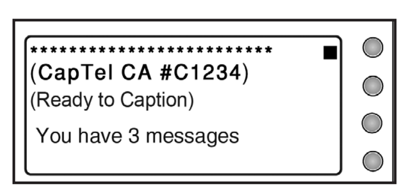
3. Levante el auricular del *CapTel*, y coloque el micrófono del auricular cerca del manos libres de la máquina contestadora. Asegúrese que el micrófono del auricular esté lo suficientemente cerca para "oir" los mensajes mientras éstos son puestos en altavoz




4. En este modo, el *CapTel* automáticamente discará el servicio de subtítulos. Vea la pantalla para ver cuando se establece una conexión.




5. Empiece a correr el mensaje de voz por el altavoz en su máquina contestadora externa. Vea el desplegado del *CapTel* para ver los subtítulos del mensaje de voz.




Grabe o borre los mensajes de voz directamente en la máquina contestadora. Cuando usted haya finalizado, cuelgue el auricular del *CapTel*. La presentación de Subtitulado de Mensajes de Máquina Contestadora Externa se apagará automáticamente.

# Subtítulos (Instalación de Encendido / Apagado)

Usted puede cambiar la instalación por defecto a hacer que el *CapTel* siempre tenga el botón de subtítulos en Encendido o para tener siempre los subtítulos en Apagado, sin necesitar de presionar el botón de CAPTION antes de cada llamada.

## Subtítulos Encendido

Cuando por defecto los subtítulos están activados a On, etoda llamada de salida es automáticamente conectada a través del Servicio de Subtitulado. La luz arriba del botón CAPTION permanece encendida. Usted recibirá subtítulos de cada llamada de salida, a menos que usted primero coloque en apagado la presentación presionando el botón de CAPTION. Para información sobre cómo encender y apagar los subtítulos en el modo 2-Líneas, por favor vea la página 37.

## Subtítulos Apagado

Cuando por defecto los subtítulos están activadas en Off, las llamadas de salida no son automáticamente conectadas a través del Servicio de Subtitulado. La luz arriba del botón CAPTION permanece apagada cuando usted levanta el auricular. Si usted desea contar con subtítulos para su llamada, usted tiene que presionar el botón CAPTION primero para encender los subtítulos antes de marcar el número de teléfono de la persona a quien usted está llamando.

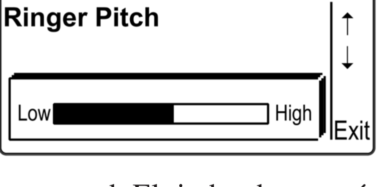
En cualquiera de los casos, presionando el botón de CAPTION se eliminará la instalación por defecto, permitiendo colocar los subtítulos en encendido o apagado cada vez que usted realice una llamada – sin importar cómo esté instalado por defecto el sistema de subtítulos (ver *Botón de Subtítulos* en la página 4).

Para cambiar los Subtítulos (Instalación Encendido /Apagado):

1. Con el auricular colgado, presione el botón de MENU repetidamente hasta que se presente Subtítulos.
2. Presione el botón junto a On o Off.
3. Presione el botón junto a Exit.

NOTA: Los subtítulos por defecto no afectan las llamadas entrantes. **Si una llamada entrante es colocada a través del Servicio de Subtítulos, usted recibirá subtitulados automáticamente a través de la llamada, aunque el sistema de subtítulos haya sido puesto en "Apagado".** Por favor vea Numero de Voz del Servicio de Captado Gratuito en la página 1 para el número que usted da a las personas que lo llaman.

# Tono de Timbrado




1. Con el auricular colgado, presione el botón de MENU repetidamente hasta que se presente Ringer Pitch.
2. Presione el botón junto a la flecha hacia arriba o hacia abajo para seleccionar el tono que trabaje mejor para usted. El timbrado sonará hasta que usted haga eso. Si usted no escucha el timbrado, asegúrese que el botón de RINGER está encendido (vea página 13).
3. Presione el botón junto a Exit para salir del menú.

# LLAMADAS DE AVANZADA

## Utilizando Sistemas Automatizados (Marcado de Tono)

Con su *CapTel*, usted puede fácilmente recuperar y/o dejar mensajes en máquinas contestadoras o en sistemas de correos de voz con menús automatizados. Usted puede presionar los botones de los números del *CapTel* en cualquier momento durante una llamada para hacer selecciones. Esto hace que los sistemas de navegación automatizados sean sencillos. Usted puede presionar un botón de número tan pronto como usted esté listo para hacer una selección. Usted no necesita esperar a los subtítulos antes de presionar su selección. El servicio de subtítulos continuamente transcribe cualquier cosa que se haya dicho sin importar lo que usted haya dicho o qué botones haya usted presionado.

NOTA: Algunos sistemas automatizados tienen tiempos de respuesta muy cortos lo que podría desconectarlo. Si esto ocurre, simplemente cuelgue y trate con la llamada nuevamente.

## Dejando Mensajes en Máquinas Contestadoras

Usted puede empezar a dejar su mensaje tan pronto como usted vea que se presenta BIP en la pantalla o escuche el final del saludo.

Si usted no recibe más información, usted puede asumir que su mensaje ha sido grabado. Si la máquina contestadora es capaz de confirmar que el mensaje fue dejado, usted verá el mensaje de confirmación en el despliegue del *CapTel*.

## Recuperando Sus Mensajes del Correo de Voz

Simplemente llame al número de teléfono al que marcó para verificar su correo de voz/sistema de su máquina contestadora y siga las sugerencias de su correo de voz/sistema de su máquina contestadora para recuperar su mensaje (con el *CapTel* de 1-Línea, usted tiene que ingresar el número completo de siete dígitos – los códigos “*” o los códigos de tres dígitos de acceso no tienen apoyo en el modo de 1-Línea.)

Usted puede presionar los botones de números en cualquier momento; usted no necesita esperar a los subtítulos después de haber presionado su selección.

Para recibir los subtítulos de los mensajes de voz dejados en una máquina contestadora colocada junto a su *CapTel*, por favor vea *Subtitulado de Mensajes de Máquina Contestadora Externa* en la página 22.

# Llamando a Otro Usuario de *CapTel* de 1-Línea (*CapTel* a *CapTel*)

Dado que usted quiere que la persona a la que usted está llamando reciba los subtítulos, primero usted va a necesitar conectarse al servicio de subtítulos.

1. Verifique que el modo de Subtitulos está encendido. Si es que la luz roja arriba del botón CAPTION no está encendida, active esta característica presionando el botón de CAPTION.

2. Levante el auricular y marque el Numero de Voz del Servicio de Subtitulado *CapTel* (ver pagina 1). Este es el número que usted normalmente da a las personas que escuchan para que lo llamen a usted.

2. La grabación dir: *"Gracias por llamar al Servicio de Subtítulos por Teléfono. Para llamadas de Larga Distancia, asegúrese de registrar a su Proveedor de Larga Distancia preferido. Para información adicional, presione #. Por favor ingrese el código de área y el número de teléfono de la persona a la que usted está marcando, seguida por el signo de número (#)."*

4. Ingrese el número de teléfono de la persona a la que usted desea llamar, luego presione la tecla #. Recuerde el marcar el código de área si es necesario.

4. Usted puede empezar a hablar tan pronto como usted escuche a la persona a la que usted está llamando contesta o usted ve que el parpadeo del Medidor de la Señal (vea *Conociendo Lo Que Está Pasando en la Línea* en la página 14). Usted recibirá subtítulos de cada cosa que ellos digan.

# Llamando a un Usuario TTY A Través de la Retransmisión Tradicional

Con el *CapTel* 1-Línea, usted puede llamar a los usuarios TTY colocando la llamada a través de la retransmisión. Hay dos formas de hacer esto:

## Marcando el Número de Retransmisión de Voz

Las llamadas del *CapTel* son colocadas a través de su número gratuito de retransmisión del estado son tomadas como cualquier otra llamada subtitulada. Simplemente:

1. Asegúrese que la luz roja arriba del botón de CAPTION esté encendido. Luego deje el auricular del *CapTel* y marque el número gratuito de retransmisión para el servicio de retransmisión de su estado, el cual está listado en la parte frontal de su guía telefónica.
2. Esté alerta cuando conteste la retransmisión CA en la pantalla.
3. Cuando la retransmisión CA conteste, dígale el número de teléfono del usuario TTY al que usted desea llamar. La retransmisión CA hará la llamada por usted.
4. Todo lo que la retransmisión CA diga será captado para usted para ser leído en la pantalla del *CapTel*, incluyendo todo lo que el usuario TTY escribe.
5. Hable luego de haber recibido el adelante (GA). La retransmisión CA transcribirá todo lo que usted diga a texto para que el usuario TTY lea.

## Marcando el 711 (Modo 1-Línea)

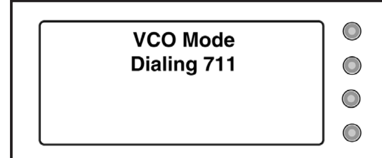
Las llamadas de *CapTel* son colocadas a través de un sistema de retransmisión tradicional marcando el 711 son tomadas como llamadas VCO*. Cuando usted marca el 711 con el botón de CAPTION encendido, su llamada no pasa a través del Servicio de Subtitulado de Llamadas. Usted no recibirá los subtítulos en la misma forma en la que haría con una típica llamada *CapTel*, y usted no podrá escuchar a la otra persona a través del auricular del *CapTel*.

Con el VCO, usted habla a través del auricular del *CapTel*. La otra persona escribe sus respuestas, las cuales aparecen directamente en la pantalla del *CapTel*. Durante una llamada VCO, solo una persona puede hablar a la vez. Usted tendrá que hacer turnos con la persona a la que está llamando.

** VCO significa "Voz Transportada", un servicio común en retransmisión en el que los que llaman hablan por si mismos y leen respuestas escritas.*

Para colocar su llamada VCO:

1. Con el botón CAPTION encendido, deje el auricular del *CapTel* y marque el 711. La luz arriba del botón se apagará.




2. El despliegue leerá el Modo de Marcado 711 VCO y lo conectará al servicio de retransmisión 711.

3. Cuando usted vea que la retransmisión CA ha respondido, solicite "VCO por favor". Esto alertará a la retransmisión CA que usted estará hablando (en vez de escribiendo) a lo largo de la llamada.

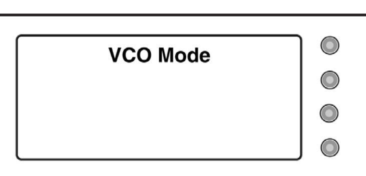
4. Dígale a la retransmisión CA el número de teléfono del usuario TTY al que usted desea llamar.

5. Una vez que usted se haya conectado con el usuario TTY, la retransmisión CA transcribirá todo lo que el usuario TTY escriba para que usted pueda leer en la pantalla del *CapTel*. Usted no escuchará nada a través del auricular del *CapTel*. Cuando usted vea "GA", o "adelante", hable por el auricular del *CapTel* como usted típicamente lo haría. La retransmisión CA escribirá todo lo que usted diga para que el usuario TTY lea. Recuerde decir "GA" o "adelante" cuando usted haya terminado de hablar, para que el usuario TTY sepa que es su turno de hablar.

6. Continúe con su conversación. Cuando usted haya finalizado y el CA haya confirmado que la otra persona ha colgado, cuelgue el auricular del *CapTel*.

NOTA: Durante una llamada VCO, la retransmisión CA escribe todo para que usted lea en vez de utilizar el sistema de reconocimiento de voz como en el Servicio de Subtitulado *CapTel*. La retransmisión CA no es lo mismo que el Servicio de Subtitulado *CapTel*. Por lo tanto usted podría notar diferencias en la velocidad o apariencia de las palabras en la pantalla del *CapTel*.

Luego que usted ha colgado, el *CapTel* se mantendrá en el modo VCO.




Presione el botón CAPTION para apagar el modo VCO.

Si un usuario TTY desea llamarlo a su teléfono *CapTel* directamente, ellos primero deberán marcar la retransmisión tradicional (711) y dar a la retransmisión CA la voz de *CapTel* en número (ver página 1). Luego ellos deben ingresar su número de teléfono *CapTel*.

Para información sobre cómo llamar a usuarios TTY con el *CapTel* 2-Líneas, ver página 39.

# MARCANDO EL 911 CON 1-LÍNEA *CAPTEL*

Para proporcionarle el acceso más rápido posible a la ayuda en una emergencia, todas las llamadas al 911 desde un *CapTel* 1-Línea son inmediatamente dirigidas a Servicios de Emergencia 911 en vez de ser rastreados a través del Servicio de Subtítulos. Esto significa:

- No hay demoras en el acceso a personal de emergencia, dado que su llamada es conectada directamente al centro de llamadas del 911.
- Las llamadas de emergencia al 911 no son subtituladas de la misma manera que las llamadas normales de un *CapTel* debido a que la llamada no es rastreada a través del Servicio de Subtítulos *CapTel*.
- Las llamadas de Emergencia 911 son tratadas como llamadas VCO* durante las cuales la persona que toma la llamada en el 911 será capaz de escuchar cada cosa que usted diga, y luego escribirá sus respuestas que aparecerán en la pantalla del *CapTel*.
- Usted habla directamente al auricular, tal como lo haría con cualquier otra llamada *CapTel*. La persona que toma la llamada en el 911 escuchará todo lo que usted diga. Usted podría no escuchar a la persona que toma la llamada, pero él/ella puede escribir instrucciones para usted, las que aparecerán en la pantalla del *CapTel*.
- Los Servicios de Emergencia 911 sabrán el número del que usted ha llamado y serán capaces de localizarlo y enviarle ayuda basados en la locación desde la que usted coloque la llamada desde su *CapTel*.

Recuerde que en caso de incendio o fuga de gas, deje el recinto inmediatamente y llame desde un lugar seguro.

Siempre recuerde poner los Subtítulos encendidos antes de marcar el 911.

** VCO significa "Voz Transportada", un servicio común en retransmisión en el que los que llaman hablan por si mismos y leen respuestas escritas*

Para información sobre el marcado del 911 con el *CapTel* 2-Líneas, vea página 38.

# Marcando una Llamada de Emergencia al 911 Directamente (Método Recomendado para 1-Línea)

** CAPTIONS ARE OFF **

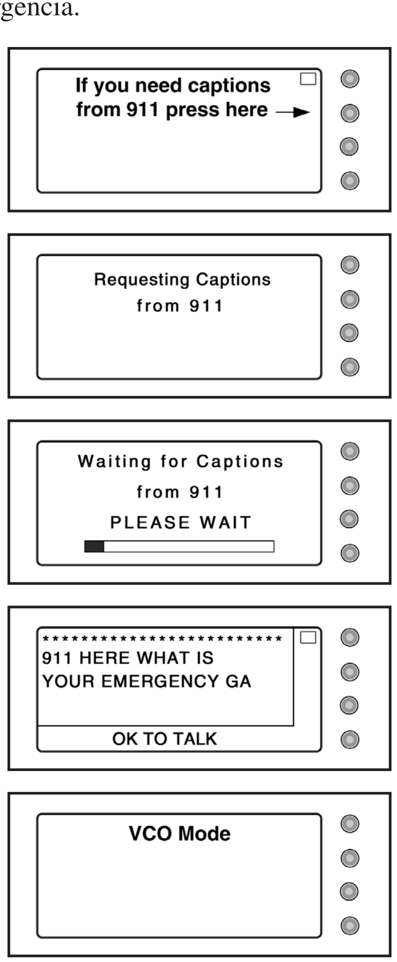
Dialing 911 Directly

1. Asegúrese que la luz arriba del botón CAPTION se encuentra encendida. Levante el auricular del *CapTel*. Marque el 911 en el teclado.
2. La luz arriba del botón CAPTION se apagara, y la presentación mostrara *LOS SUBTITULOS ESTAN APAGADOS* Marcando el 911 Directamente. Observe la presentación para instrucciones
3. Cuando usted escuche a la persona que toma la llamada del 911 o ve que se ha establecido una conexión, hable al auricular del *CapTel* como lo haría usted normalmente. Asegúrese de decirle a la persona que toma la llamada del 911 la naturaleza de su emergencia.

   Si usted no puede escuchar y necesita subtítulos del 911, presione el botón al lado del mensaje **Si usted necesita subtítulos del 911 presione aquí** en la pantalla de presentación.

   El *CapTel* automáticamente envía un mensaje de texto al 911 indicándole que escriba mensajes para usted.

   Verifique el estado de la barra en la pantalla de presentación para saber cuando el 911 ha establecido subtítulos.
4. Usted puede leer los mensajes escritos del 911 en la presentación del *CapTel*. Luego responda hablando hacia el auricular del *CapTel* como lo haría ussted normalmente.
5. Vea la pantalla para más instrucciones.




NOTA: La persona que toma la llamada del 911 no podrá escucharlo cuando el/ella esté escribiendo los mensajes .

Luego que usted haya colgado, el *CapTel* se mantendrá en el modo VCO en caso que lo vuelvan a llamar del 911. Para apagar el modo VCO, presione el botón CAPTION.

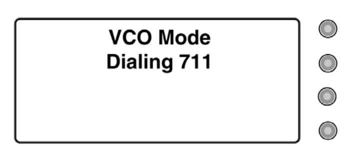
# Marcando una Llamada de Emergencia al 911 A Través de la Retransmisión Tradicional (Método Alternativo)

Los servicios de retransmisión están equipados para ayudar a proporcionar textos de subtítulo durante las llamadas al 911, y ellos están muy familiarizados con las llamadas VCO (combinación de voz y texto).

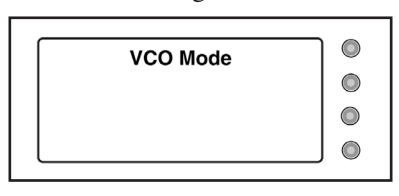
Si usted establece una llamada de emergencia a través de la retransmisión, usted recibirá subtítulos escritos de todo lo que dice la persona que toma la llamada en el 911, sin embargo, usted no podrá escuchar a la persona que toma la llamada, a través del auricular del *CapTel*.

NOTA: Marcar el 911 a través del servicio de retransmisión podría retrasar su conexión con personal de emergencia.

1. Asegúrese que la luz arriba del botón CAPTION se encuentra encendida. Levante el auricular del *CapTel*. Marque el 711 en el teclado.
2. La luz de Subtítulos se apagará, y la presentación mostrar Modo VCO Marcando el 711. Observe la pantalla para conectar con la retransmisión.




3. Cuando usted vea que se ha establecido una conexión, solicite VCO. Señale al retransmisor CA que la llamada es una emergencia y solicite el 911.
4. El retransmisor CA derivará su llamada al Servicio de Emergencias, y transcribe en texto todo lo que dice la persona que toma la llamada en el 911, lo cual aparece en la pantalla del *CapTel*.
5. Cuando usted vea "GA", o "adelante", hable al auricular del *CapTel* como usted normalmente haría. Asegúrese de decirle a la persona que toma la llamada en el 911 su ubicación y la naturaleza de su emergencia.
6. Recuerde decir "GA" o "adelante" cuando usted ha finalizado de hablar, para que el que toma la llamada en el 911 sepa que es su turno de hablar.




Recuerde que en caso de incendio o fuga de gas, evacue el lugar inmediatamente y llame desde una ubicación segura.

NOTA: Luego que usted cuelgue, el *CapTel* se mantendrá en el modo VCO en caso que el 911 le devuelva la llamada.

# UTILIZANDO EL *CAPTEL* DE 2-LÍNEAS (OPCIONAL)

Su teléfono *CapTel* deberá estar equipado con capacidad para 2-Líneas, lo que le permitirá recibir subtítulos de cada llamada, en cualquier momento en la llamada. Con el *CapTel* de 2-Líneas instalado usted puede:

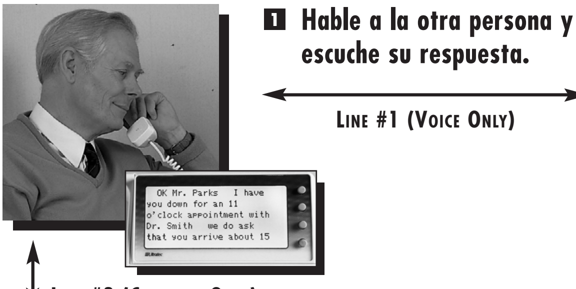
- Recibir captaciones en todas las llamadas entrantes. (Quien lo llame le marcará directamente, en vez de derivar la llamada a través del servicio de subtitulado.)
- Encender y apagar los subtítulos en cualquier momento durante la conversación.
- Dar a quienes lo llaman un numero de teléfono. (No hay un numero de servicio telefónico de subtítulos por separado que las personas que lo llamen tengan que recordar.)
- Obtener subtítulos completos para cada tipo de llamada, incluyendo llamadas de emergencia y llamadas a través de retransmisión.
- Compartir una llamada sin subtítulos que interrumpan. (Otros pueden levantar una línea de extensión)
- Beneficio del modo de llamada en espera sin subtítulos que interrumpan.

NOTA: Utilizar el *CapTel* en el modo de 2-Líneas es opcional y requiere una segunda línea de teléfono análogo con su propio numero telefónico (separado de la Línea # 1). Este teléfono *CapTel* también opera normalmente con solo una línea telefónica, como se describe en el manual del usuario. Cuando opere con solo una línea telefónica, las presentaciones de arriba no aplican.

NOTA: No todos los estados ofrecen el servicio de *CapTel* 2-Líneas. Si usted no ve la opción de 2-Líneas en su menú *CapTel*, por favor verifique la disponibilidad del servicio de 2-Líneas antes de intentar utilizar el *CapTel* 2-Líneas visitando ***www.captionedtelephone.com*** o llame al servicio al cliente *CapTel*.

# COMO FUNCIONA EL *CAPTEL* 2-LÍNEAS

***USUARIO CAPTEL*** **OTRA PERSONA**

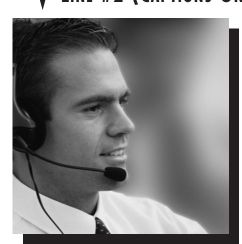





**1 Hable a la otra persona y escuche su respuesta.**

**LINE #1 (VOICE ONLY)**



**2 El *CapTel* automáticamente conecta la llamada con el servicio de captaciones a través de la segunda línea…**

**3 …que lo transcribe a texto el cual aparece en la pantalla del *CapTel*.**

# REQUERIMIENTOS PARA EL *CAPTEL* 2-LÍNEAS

Para utilizar el *CapTel* de 2-Líneas se requiere de dos líneas de teléfonos análogos.

- Dos líneas de teléfono separadas, cada una con su propio numero de teléfono (no solo una extensión o una línea que soporte dos números).
- Ambas líneas tienen que ser análogas, el mismo tipo de línea telefónica que es utilizada por un teléfono estándar. Se podría utilizar una Línea de Suscripción Digital (DSL) con un adecuado filtro análogo.

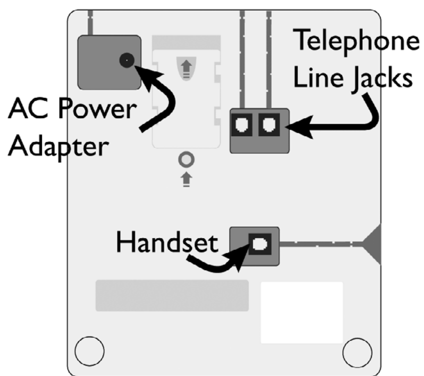
Si usted aún no tiene una segunda línea telefónica, se deberán hacer los arreglos para una segunda línea con su proveedor local de servicios telefónicos. La segunda línea puede ser muy básica, no se necesitan características o servicios especiales (tales como Identificadores de Llamadas, larga distancia, o llamada en espera). Podrían aplicarse cargos.

NOTA: Las líneas telefónicas digitales no son compatibles con el teléfono *CapTel* y podrían dañar el teléfono. Por favor utilice el cordón de teléfono proporcionado con la unidad o utilice un cordón de teléfono similar. Si usted esta instalando el *CapTel* en la oficina, verifique con el administrador del sistema telefónico para asegurarse que haya un puerto análogo disponible. Una Línea de Suscriptor Digital (DSL) podría ser utilizada con un adecuado filtro análogo.

# INSTALANDO EL *CAPTEL* PARA USO DE 2-LÍNEAS

NOTA: Usted tiene que seguir este procedimiento para encender el servicio *CapTel* 2-Líneas. Simplemente enchufando una segunda línea en el teléfono *CapTel* no activará las capacidades de 2-Líneas.



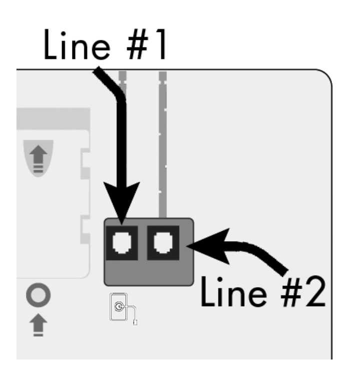




Hay dos pasos para instalar su *CapTel*. Primero, instálelo en modo estándar. Luego active el menú 2-Líneas.

## Instale el teléfono para 2-Líneas

1. Enchufe el cordón del adaptador AC al interruptor redondo de energía en la parte trasera del *CapTel*.
2. Enchufe el cordón del primer teléfono en el interruptor marcado con el icono de enchufe de pared en la parte trasera del *CapTel* (ilustrado como Línea # 1).

NOTA: Esta línea de teléfono # 1 debe ser el principal número de teléfono de su hogar/ oficina, el número de teléfono que usted debería dar a las personas para que lo llamen.




3. Enchufe la segunda línea de teléfono en el otro interruptor (no símbolo) en la parte baja del *CapTel*.
4. Enchufe el cordón de la línea telefónica en el interruptor apropiado de la pared y el adaptador AC a un enchufe eléctrico.

## Activar el Menú 2-Líneas

1. Con el auricular colgado, presione la tecla MENU repetidamente hasta que usted vea ¿Modo 2-Lineas?. Presione el botón al lado de On para colocar las capacidades de las 2-Líneas en encendido. Presione Exit para dejar el menu.

2Line Mode? On
Off
Currently [off]
Exit

NOTA: Si ¿Modo 2-Lineas? No aparece en el menu de su *CapTel*, contacte al servicio al cliente *CapTel*.

2. Adhiera la plataforma de escritorio/ pared asegurándose que el lado más grande esté abajo del *CapTel*. (Para instalación en la pared, vea página 7.)

NOTA: Si usted está en una instalación de oficina, y su 1ª línea requiere un número para obtener una línea externa (como un "9"), usted necesitará marcar manualmente un prefijo de marcado antes de establecer su llamada. Si su 2nd línea también requiere un prefijo de marcado para obtener una línea externa, asegúrese también de haber ingresado uno en el menú del *CapTel*. Vea página 20 para detalles.

Ahora usted está listo para empezar a hacer y recibir llamadas utilizando las capacidades de las 2-Líneas.

Si usted ya ha utilizado su teléfono *CapTel* en el Modo 1 Línea, esté seguro de remover cualquier bloqueo de Llamada en Espera previamente ingresado en el menú del *CapTel*.

# HACIENDO UNA LLAMADA CON SUBTÍTULOS (MODO 2-LÍNEAS)

1. Verifique que la presentación de las Subtítulos esté en On (encendido). La luz roja sobre el botón CAPTION se encuentre encendida. Si la luz no se encuentra encendida, encienda la pantalla presionando el botón de CAPTION.
2. Levante el teléfono y marque el número de teléfono de la persona a la que usted desea llamar.
3. Usted debería empezar a hablar con la persona tan pronto como usted la escuche contestar, o cuando usted vea los subtítulos en la pantalla del *CapTel*.

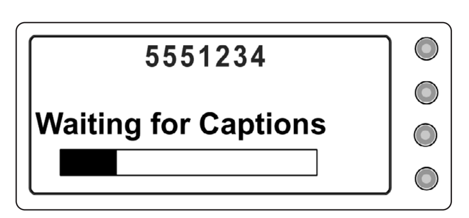
# CONTESTANDO UNA LLAMADA CON SUBTÍTULOS (MODO 2-LÍNEAS)

1. Cuando el *CapTel* timbra, se muestra el subtítulo RING.
2. Levante el auricular para contestar.

## Si la Señal de Subtítulos está Encendida (On)

Si la señal de captación está On, el *CapTel* automáticamente conectará la llamada al Servicio de Subtitulado utilizando la Línea # 2. Después de una demora inicial de 12 - 15 segundos, los subtítulos de todo lo que diga la persona que llama se mostrarán.

NOTA: A medida que usted conteste una llamada, habrá una demora entre el momento que usted contesta y el momento en que se inician los subtítulos ya que toma tiempo al teléfono conectarse al Servicio de Subtitulado e iniciar el subtitulado.




La pantalla mostrará cuando los subtítulos estén listos. Durante este tiempo, usted y quien lo llame podrán hablarse y oírse el uno al otro, así es que podrá iniciar su conversación si usted puede escuchar a la persona que llama lo suficientemente claro. Usted podrá pedir a la persona que lo llama que espere un momento mientras se establecen los subtítulos o puede hablar a la otra persona durante este tiempo. O puede empezar su conversación cuando vea aparecer el *CapTel* CA en la pantalla.

## Si la Señal de Captación está Apagada (Off)

Si la señal de captación está Off, la llamada no será subtitulada inicialmente. Para recibir subtítulo de la llamada, simplemente presione el botón CAPTION en cualquier momento durante la conversación. Verifique que la luz roja arriba del botón de CAPTION está encendida.

Habrá una demora inicial de por lo menos 15 segundos a medida que el teléfono se conecta al Servicio de Subtitulado. Usted podrá hablar a la otra persona durante este tiempo. La pantalla mostrará cuando se haya conectado el servicio de subtítulos. Usted recibirá subtítulos a través del recordatorio de la llamada o hasta que usted apague este modo presionando el botón de CAPTION nuevamente.

# ENCENDIENDO (ON)/APAGANDO (OFF) SUBTÍTULOS DURANTE UNA LLAMADA

En el modo de 2-líneas, usted puede apagar o prender la presentación de subtítulos en cualquier momento durante sus conversaciones telefónicas. Simplemente presione el botón CAPTION para **On** o **Off**. la presentación. Cuando la luz roja arriba del botón CAPTION está prendida, usted recibirá subtítulos de la conversación. Cuando la luz está apagada, la llamada no será subtitulada. Cuando usted enciende los subtítulos en medio de una llamada, habrá una demora inicial de por lo menos 15 segundos antes de que se inicien los subtítulos a medida que el teléfono se conecta al Servicio de Subtitulado.

⚠ IMPORTANTE: Si una llamada entrante se realizó a través del Servicio de Subtitulado Gratuito (como lo haría la gente con el *CapTel* de 1 Línea), usted recibirá subtítulos pero no será capaz de apagarlos durante la llamada.

# UTILIZANDO LLAMADA EN ESPERA CON EL *CAPTEL* 2-LÍNEAS

Con el *CapTel* de 2-Líneas usted puede usar características telefónicas mejoradas, tales como la llamada en espera, que usted podría haber contratado de su servicio telefónico. Para utilizar llamada en espera durante una llamada:

1. Escuche un bip (o lea **TONES** en los subtítulos) durante una conversación. Ello le debería indicar que hay una llamada entrante.
2. Presione el botón FLASH para cambiar a la segunda llamada (usted también recibirá subtítulos de esta llamada)
3. Presione el botón FLASH button to return to the first call if appropriate.

> NOTA: Si la línea #2 tiene una característica de llamada en espera, usted debe ingresar un código de bloqueo de llamada en espera en el menú del *CapTel*. Esto prevendrá una interrupción de los subtítulos. Usted continuará recibiendo llamadas en espera en la línea #1, la línea que lleva su conversación. El Bloqueo de Llamada en Espera solo funcionará cuando se hagan llamadas subtituladas utilizando el teléfono *CapTel*. El bloqueo no afectará otros teléfonos en extensiones diferentes. Por favor vea Tiene Usted Llamada En Espera? en la página 21 para instrucciones de bloqueo de las llamadas en espera.

# MARCANDO EL 911 CON EL *CAPTEL* DE 2-LÍNEAS

Con el *CapTel* de 2-Líneas, las llamadas al 911 son tomadas exactamente de la misma forma que si usted hubiera llamado de cualquier otro tipo de teléfono, adicionalmente usted obtendrá subtítulos de la llamada directamente desde el Servicio de Subtitulado del *CapTel*. Los servicios de emergencia serán capaces de localizarlo y enviarle ayuda basados en la ubicación en la que usted coloque la llamada. Para marcar el 911:

1. Levante el auricular y marque el 911. Su llamada será conectada directamente al centro de emergencias local de su área.
2. Asegúrese que la luz que se encuentra sobre el botón CAPTION está prendida. Si no, presione el botón CAPTION para encender los subtítulos. Usted recibirá subtítulos sobre todo lo que diga la persona que toma las llamadas del 911.
3. Cuando el 911 conteste, declare cual es su emergencia.

Si usted enciende los subtítulos en medio de una llamada al 911, Habrá una dilación inicial entre el momento en el que el 911 conteste y el momento en el que los subtítulos comiencen mientras el teléfono *CapTel* se conecta al Servicio de Subtitulado. Durante ese tiempo, la persona que toma la llamada en el 911 será capaz de escuchar cada cosa que usted diga. Declare cual es su emergencia. Si es necesario, dígale a la persona que toma la llamada en el 911 que usted esta leyendo los subtítulos.

NOTA: El proceso de llamadas al 911 es diferente cuando se utiliza el *CapTel* 1-Línea, el cual automáticamente convierte las llamadas al 911 a Llamadas transportadas (VCO). Por favor vea Marcando el 911 en una Emergencia en la página 29 para mayor información sobre las llamadas 1-Línea para servicios de emergencia que son diferentes que las llamadas de un 2-Líneas.

# MARCANDO EL 711 CON 2-LÍNEAS *CAPTEL*

Con el *CapTel* de 2-Líneas, las llamadas colocadas a través de un sistema de retransmisión tradicional son tomadas de la misma manera como si usted hubiera llamado desde cualquier otro tipo de teléfono, adicionalmente usted obtendrá subtítulos de todo lo que la otra persona dice. Para llamar a un usuario del TTY/VCO a través de la retransmisión:

1. Levante el auricular y marque el 711.
2. Déle a la retransmisión CA el número de teléfono de la persona a la que usted quisiera llamar.
3. Vea la pantalla por instrucciones y subtítulos de la respuesta del usuario TTY a través de la retransmisión CA.

NOTA: El proceso de llamadas al 711 es diferente cuando se utiliza el *CapTel* de 1-Línea, el cual automáticamente convierte las llamadas al 711 a Llamadas transportadas (VCO). Por favor vea Marcando el 711 en la página 27 para mayor información sobre las llamadas de 1-Línea a través de retransmisión que son diferentes que las llamadas de 2-Líneas.

# *CAPTEL* 2-LINEAS: CONSEJOS E INDICACIONES

**1.** Cuando usted contesta una llamada entrante, Habrá un pequeño retraso de al menos 15 segundos entre el momento en el que usted conteste y el momento en que los subtítulos comienzan. Esto es debido a que toma tiempo conectarse al Servicio de Subtitulado, el cual proporciona subtítulos a lo largo de la llamada. Si usted puede escuchar a quien llama claramente, simplemente conteste normalmente como usted lo haría en cualquier otra llamada. O, usted podría querer pedirle a quien llama que espere un momento hasta que la CA# aparezca, indicando que el subtitulado esta conectado.

**2.** Asegúrese que la segunda línea del *CapTel* (Línea #2) no esté en uso cuando usted realice o conteste una llamada. Si, por ejemplo, usted comparte la segunda línea con una máquina de fax o con otros miembros de la familia/compañeros de trabajo, asegúrese que la línea esté libre antes de utilizar el *CapTel*. De otra manera, su teléfono *CapTel* no estará disponible para establecer subtítulos por la vía de la segunda línea del teléfono.

**3.** Asegúrese que si tiene una llamada en espera en la línea #2, usted haya programado un código de bloqueo de llamada en espera en el menú *CapTel*. De otra manera, las llamadas entrantes en la línea #2 podrían interrumpir los subtítulos. Los bloqueos programados de llamadas en espera sólo serán aplicables a la línea #2, la cual se conecta con el Servicio de Subtitulado. Por favor vea Tiene Usted Llamada en Espera? en la página 21 para instrucciones sobre el bloqueo de llamadas en espera. En el modo 2-Líneas, usted todavía puede utilizar las características de la llamada en espera de la línea #1 (la línea que lleva su conversación) aún cuando usted ha programado un bloqueo de llamadas en espera en el menú *CapTel*.

**4.** Si usted no está recibiendo subtítulos:

- Verifique que ambas líneas de teléfono están instaladas correctamente, en funcionamiento, y disponibles para ser utilizadas. La línea principal tiene que estar en el enchufe marcado con el ícono enchufe de pared (línea #1) al final del teléfono *CapTel* (vea *Programando el CapTel para Uso de 2-Líneas* en la pagina 34).
- Si la instalación es en oficina, verifique que el prefijo de marcado es correcto.
- Si la instalación es en oficina, asegúrese que la línea #2 soporta apropiadamente números 800.

**5.** Si alguien llama pero su teléfono no suena, verifique para estar seguro que la línea principal a la que están llamando esta conectada en el enchufe con el ícono de enchufe de pared (línea #1) al final del teléfono *CapTel* (vea Programando el *CapTel* para Uso de 2-Líneas en la pagina 34).

# CONSEJOS ÚTILES

## Solucionando Problemas

### Mi *CapTel* no timbra.

Verifique que el interruptor RINGER está en Encendido. Muchos teléfonos y/o módems de computadora en su hogar podrían exceder el "número de equivalencia del timbrador" (REN) de su servicio de teléfono.
Contacte a su proveedor de servicios telefónicos para verificar que su servicio es adecuado para sus necesidades.

### Quiero hacer llamadas subtituladas desde el trabajo, pero no escucho tono de marcado cuando levanto el auricular.

Si usted necesita marcar el "9" u otro numero para obtener una línea externa, entonces usted necesita programar el(los) números requeridos antes que usted pueda hacer una llamada subtitulada (vea *¿Se Requiere de un Número para Marcar una línea Externa?* en la página 20).

### He traído mi teléfono *CapTel* desde el trabajo y no funciona.

Antes de usar el *CapTel* en casa, asegúrese que usted ha borrado el prefijo de marcado que usted pudiera haber grabado para obtener una línea externa en la oficina (vea *¿Se Requiere de un Número para Marcar una línea Externa?* En la página 20).

### He marcado el número de teléfono, pero parece que nada ocurriera.

- <u>Si usted está en una oficina:</u> ¿necesita usted marcar primero una línea externa? Si es así, asegúrese de que el menú este programado correctamente (vea *¿Se Requiere de un Número para Marcar una línea Externa?* En la página 20).

- <u>Si usted no está en una oficina (o no necesita de una línea externa:</u> Verifique para asegurarse que no hay nada programado en el menú para una línea externa presionando el botón de menú de manera repetida hasta que se despliegue: "¿Se Requiere de un Número para Marcar una línea Externa?" Asegúrese que no hay nada programado en las opciones del menú (presione el botón junto a Yes solo para verificar). Si hay un número listado, presione el botón junto a la flecha atrás (←) para borrarlo, luego presione el botón junto a OK. Presione el botón del menú hasta que se despliegue nuevamente "¿Se Requiere de un Número para Marcar una línea Externa?". Esta vez presione el botón junto a No. Luego Salga del sistema del menú.

- Si los pasos de arriba no solucionan el problema, por favor contacte al Servicio al Cliente *CapTel*.

- Si usted tiene Llamada en Espera (desde su servicio de teléfono): asegúrese que el bloqueo de la Llamada en Espera esté programado correctamente (vea *¿Tiene Usted Llamada en Espera?* en la página 21).
- Si usted no tiene Llamada en Espera: verifique para asegurarse que no hay nada programado en el bloqueo de Llamadas en Espera presionando el botón del menú hasta que se despliegue "¿Tiene usted Llamada en Espera?" Presione el botón junto a "Yes" solo para confirmar que nada ha sido (←) para borrarlo, luego presione el botón junto a OK. Presione el botón del menú hasta que se despliegue nuevamente "¿Tiene usted Llamada en Espera?". Esta vez presione el botón junto a "No". Luego salga del sistema del menú.
- Confirme que la programación del menú este programada para "2-Líneas APAGADAS (Off)" si usa el *CapTel* en el modo 1-línea.
- Si ninguna de las soluciones de arriba resuelve el problema: resetee su teléfono *CapTel* desconectando el adaptador de potencia de la pared. Espere por un minuto, luego conecte nuevamente el adaptador. Si el problema continúa, por favor contacte al Servicio al Cliente *CapTel* por ayuda.

## He marcado mi llamada. La pantalla sólo dice "El Servicio de Subtítulos está sonando" y no se conecta.

Si usted ingreso un bloqueo de llamada en espera, asegúrese que el código de bloqueo este correctamente grabado (vea Tiene Usted Llamada en Espera en la página 21). Si usted ingresó un número para conseguir una línea externa, asegúrese que sea grabado correctamente (vea ¿Se Requiere de un Número para una línea Externa? en la página 20).

## Hay errores en los subtítulos.

El servicio de subtitulado utiliza tecnología de reconocimiento de voz para generar subtítulos. Algunas veces pueden ocurrir errores en las palabras entre palabras que suenan parecido (como "escribiendo" y "corriendo"). Otros errores podrían ocurrir simplemente porque es difícil para el servicio de subtítulos escuchar lo que se dice debido a problemas de ruido de fondo, murmuraciones, etc. Si usted no puede entender lo que se ha dicho, simplemente pídale a la persona con la que esta hablando que se lo aclare.

## Algunas veces veo una palabra entre marcas, tal como “<gracias>.” ¿Que es lo que significan las marcas?

Algunas veces, el servicio de subtítulos podría hacer una corrección en los subtítulos escritos. Las palabras corregidas se despliegan con marcas. Podría haber una demora entre las palabras erradas y la corrección.

## Los subtítulos parecen estar demorados.

Esto podría ocurrir ocasionalmente como resultado de la tecnología de reconocimiento de voz. Típicamente, si el retraso se nota, ello se debe a la inserción de un subtítulo de algo como un nombre propio que no pueda ser trascrito detalladamente sólo por la tecnología de voz a texto.

## No estoy recibiendo subtítulos cuando la gente me llama.

Si usted usa el *CapTel* de 1-línea, recuerde a las personas que lo llaman el marcar primero el número de voz del Servicio de Subtítulos libre de tasas (ver página 1), y luego ingrese su número de teléfono (vea Contestando una Llamada con Subtítulos en la página 10).

Si usted tiene un sistema de seguridad en el hogar y está experimentando dificultad en recibir llamadas, por favor contacte al servicio al cliente de *CapTel*.

Si usted usa el modo *CapTel* de 2-Líneas el modo de subtítulos podría haberse cambiado a Off. Simplemente cambie los subtítulos a On presionando el botón CAPTION. Para hacer que todas las llamadas entrantes sean subtituladas, cambie los subtítulos a On en las opciones del menú.

## El volumen del auricular no es lo suficientemente alto para mí.

Deslice el control del VOLUME hacia arriba para incrementar el volumen que viene a través del auricular. Presione el botón VOL para aumentar el volumen. Verifique el deslizamiento del TONE para asegurarse que se fije en el nivel en que sea mejor para usted (vea *Ajuste de Sonido* en la página 12).

Usted podría notar una disminución en el volumen cuando otro teléfono u otra extensión de la misma línea también está descolgado. Si usted usa el *CapTel* de 1-línea, usted no debería utilizar otra extensión durante una llamada telefónica subtitulada, dado que podría distorsionar los subtítulos. Los usuarios del *CapTel* de 2-Líneas pueden tener a otras personas reunidas en otras extensiones.

## Escucho mi propia voz haciendo eco en la línea.

Trate de mantener el auricular ligeramente alejado de su rostro y boca. Asegúrese que la pieza del oído del auricular esté puesto junto a su oído.

**Las personas que llaman dicen que escuchan su propia voz haciendo eco en la línea.**

El auricular del *CapTel* podría “levantar” los sonidos amplificados que salen de su propia pieza de oído. Esto algunas veces causa un efecto de eco. Para minimizar esta ocurrencia:

- Mantenga el auricular cerca de su oído durante sus Conversaciones. Asegúrese que la pieza de boca no esté muy cerca de su boca o que este tocando su cara.
- Presione el botón VOL a Encendido, luego ajuste el control de deslizador del volumen a un punto cómodo.
- Utilice un audífono, un dispositivo para el cuello, o un cordón de implante coclear con el *CapTel*, conectándolo a un enchufe de audio adecuado de 3.5mm o 2.5mm (vea *Utilizando el CapTel con Equipos de Asistencia* en la página 13).

**Conecté otro equipo en el enchufe extra del teléfono al fondo del *CapTel* y no está funcionando.**

El Segundo enchufe de teléfono en el teléfono *CapTel* no está diseñado para ser utilizado como una extensión o un enchufe en Y, tampoco para otros equipos de telecomunicación tales como máquinas contestadoras, máquinas de fax, TTYs, o señaladores. Por favor utilice en su lugar un enchufe Y (vea *Instrucciones Especiales de instalación* en la pagina 46).

**No pasa nada con mi teléfono *CapTel*. No tiene energía, no tiene luces, no tiene tono de marcado.**

El equipo de energía podría haber sido alterado. Resetee el teléfono *CapTel* desconectando el adaptador de energía de la pared. Espere por un minuto, luego conecte nuevamente el adaptador AC. Asegúrese que la energía no esté controlada por un interruptor de luz. Asegúrese que el cable de energía esté insertado firmemente en el fondo del teléfono *CapTel*. Si el problema persiste, por favor contacte al Servicio al Cliente *CapTel* por ayuda.

# Llamando con Su *CapTel*

### ¿Por qué debo presentar *CapTel* a la gente que llamo?

Cuando utiliza *CapTel*, usted puede escoger entre decirle a la otra persona que usted esta utilizando tecnología de subtítulos, o conducir su llamada sin anunciar *CapTel* para nada. ¡Es su elección!

Usted podría escoger para explicar, “Estoy utilizando un Teléfono de Subtítulos para esta llamada. Esto me permite tanto oírlo a usted como leer los subtítulos de lo que usted está diciendo. Usted podría experimentar una leve demora antes que yo responda mientras leo los subtítulos, OK?”

### El flujo de una llamada *CapTel*

Se supone que las llamadas de *CapTel* son naturales, conversaciones de un lado para el otro. Usted y la otra persona podrían interrumpirse. Si usted es capaz de entender lo que se ha dicho, usted debería replicar en cualquier momento sin esperar que todos los subtítulos aparezcan. El servicio de subtítulos continuamente transcribe lo que la otra persona dice sin importar que usted esté hablando o no.

### Cuales son las diferencias entre el *CapTel* y una retransmisión tradicional?

Si usted esta familiarizado con la retransmisión, usted podrá notar las diferencias entre el que subtitula y un transmisión con de Asistente de Comunicación (CA). Un CA en una transmisión tradicional podría hablar durante una llamada para solicitar ortografía, aclaración o para solicitar al que llama que “hable mas despacio.” Con *CapTel*, usted tiene control completo y privacidad sobre su llamada. El que subtitula de *CapTel* nunca es escuchado ni comprometido por los que llaman. Como un usuario *CapTel*, usted tiene la capacidad de preguntar a la persona con la que usted está hablando para que aclare conforme sea necesario. Los usuarios de *CapTel* no necesitan decir “GA” o “SK” (“Adelante” o “Deje de Teclear”).

Para hacer más de una llamada seguida, cuelgue y marque el siguiente numero de teléfono justo como usted lo haría con cualquier otra llamada de no retransmisión.

# Instrucciones Especiales de Programación

## Conectando un Señalador Externo o Máquina Contestadora

Para utilizar una señal de luz opcional o máquina contestadora, conecte el dispositivo (se vende por separado) a una extensión de teléfono no utilizada. Si usted sólo tiene el tomacorriente de un enchufe utilizado por el *CapTel*, usted puede usar un enchufe Y (también llamado "duplex"). Conecte los dos, el *CapTel* y el señalador o máquina contestadora en el enchufe en Y y conecte el enchufe en Y a la pared. Usted puede comprar el enchufe en Y en cualquier tienda que venda teléfonos.

NOTA: No utilice el segundo enchufe de teléfono en la parte baja del *CapTel* con un señalador externo o segundo dispositivo. No está diseñado con ese propósito.

## Compartiendo un Enchufe de Línea de Teléfono

Los dispositivos como señaladores, máquinas contestadoras o TTYs frecuentemente deben ser colgadas a la misma línea de su teléfono *CapTel*. Si no está disponible/ cerca una extensión de teléfono no utilizada, puede utilizar un enchufe en Y (también llamado "enchufe duplex") para conectar el *CapTel* a la línea telefónica. Conecta tanto el *CapTel* como el otro dispositivo en el enchufe en Y y conecte el enchufe en Y a la pared (vea la ilustración arriba). Utilice tantos enchufes en Y como sean necesarios para acomodar varios dispositivos. Usted puede comprar un enchufe en Y en cualquier tienda que venda equipos telefónicos.

NOTA: El segundo en chufe de teléfono en la parte baja del *CapTel* no puede ser utilizado como un enchufe Y o como una extensión. No está diseñado con ese propósito.

## Utilizando un Auricular o un Dispositivo de Cuello

Remueva la cubierta del enchufe de audio (marcado con los símbolos y ) al frente de la parte baja del teléfono. Luego conecte un auricular, un dispositivo de cuello u otro equipo de asistencia en el enchufe apropiado de 2.5mm o 3.5mm.

# Cuidado y Reparación

## Limpieza

Nunca use limpiadores líquidos o aerosoles. Desconecte el *CapTel* y límpielo con un paño húmedo. Si es necesario, utilice una pequeña cantidad de jabón líquido como el que se utiliza para limpiar los platos en el paño.

# Especificaciones

### Dimensiones Físicas

Tamaño: 8.1" x 9.5" x 2.75"
Peso: 2 lb. 7oz.

### Corriente

Adaptador AC: 9 VDC, 500 mA
(el cilindro es negativo)
Adaptador esta detallado como UL/CSA.

### Plataforma de Discado

Teclas grandes: 1.15" x 0.8"
Impresión Grande: .65" (62 pt)

### Pantalla

Iluminación de Fondo, despliegue del LCD gráfico de160 x 64 pixels

### Function Buttons

Menú
Transmisión
En espera
Vol
Subtitulado
4 botones para uso con las opciones de despliegue del menú

### Controles

Conversación: Amplificación (0-35 dB)
Tono
Timbrador: Apagado, bajo, medio, alto (0-95 dB)
Luces de Indicación:
En espera
Volumen Encendido/Apagado
Subtitulado Encendido/Apagado

### Auricular

Tipo: HAC (Compatible con Auxiliares de Oído)
Estilo: estilo K

### Marcando

Memoria: Re-marcado (hasta 3 números)

### Conexiones

Línea: Se conecta al estándar, líneas telefónicas análogas
3.5mm dispositivo de cuello/ Audífono
2.5mm Audífono con micrófono

### Aprobaciones

Aprobado por FCC
Número de registro FCC:
D8KTF01BCAPTEL2
REN: 0.2B

### Memoria de Conversación

Aproximadamente 500 líneas de texto

# ÍNDICE

# ÍNDICE (CONTINÚA)

# Información FCC

El *CapTel* ha sido probado y se ha encontrado que cumple con las especificaciones para un dispositivo de Clase B pertinente a la Parte 15 de las Reglas FCC. Estos límites están diseñados para proporcionar protección razonable contra interferencia dañina en una instalación residencial. Este equipo genera y utiliza energía de frecuencia de radio y si no está instalado y utilizado de acuerdo con las instrucciones, puede causar interferencia dañina para las radio comunicaciones. Sin embargo, no hay garantía de que la interferencia no ocurrirá en una instalación en particular. Si este equipo causa interferencia dañina a la recepción de radio o televisión, lo que se puede determinar prendiendo y apagando el equipo, se recomienda al usuario a tratar de corregirla con una o más de las siguientes medidas:

- Reorientar o reubicar la antena receptora.
- Incrementar la separación entre el *CapTel* y el receptor.
- Conectar el *CapTel* a un enchufe en un circuito distinto de aquel al que el receptor está conectado.
- Consultar por ayuda al proveedor o a un técnico con experiencia en radio/TV.

Este equipo cumple con la Parte 68 de las reglas FCC y los requisitos adoptados por el ACTA. Una marca se ha colocado en la parte interna del *CapTel* conteniendo, entre otra información, un número de registro FCC, D8KTF01BCAPTEL2. Si se requiere, este número deberá ser proporcionado a la compañía de teléfono.

Un enchufe y una conexión utilizados para conectar este equipo a las instalaciones de cableado y la red del teléfono deberá de cumplir con las reglas aplicables de Parte 68 del FCC y requisitos adoptados por el ACTA. Con este producto se provee de un Cable de teléfono complementario y un enchufe modular. Está diseñado para ser conectado a un modulo de enchufe compatible que también es adecuado. Ver las instrucciones de instalación para mayores detalles.

El REN es utilizado para determinar la cantidad de dispositivos que podrán ser conectados a la línea del teléfono. El exceso de RENs en la línea podría resultar en que los dispositivos no timbren en respuesta a una llamada entrante. En muchas, pero no todas las áreas la suma de RENs no deberán exceder de cinco (5.0). Para tener certeza del número de dispositivos que podrían ser conectados a una línea, de acuerdo a lo determinado para el total de RENs, contacte a la compañía de teléfono local. El REN para este producto es 0.2B.

De experimentar problemas con este equipo telefónico, por favor contacte:

Centro Nacional de Servicio Ultratec
5901 Research Park Blvd.
Madison, WI 53719
email: service@ultratec.com

Para información sobre reparación o garantía, por favor contactar Servicio al Cliente Ultratec Inc. al (608) 238-5400 (V/TTY). Si el equipo está causando daño a la red telefónica, la compañía de teléfonos puede pedirle que desconecte el equipo hasta que se resuelva el problema.

Este equipo no puede ser usado en teléfonos públicos con servicio de monedas proporcionados por la compañía de teléfonos. La conexión a línea de grupo está sujeta a tarifas del estado.

Si el *CapTel* causa daño a la red de teléfono, la compañía de teléfonos le notificará con anticipación que se podrá requerir de la interrupción temporal del servicio; pero si la notificación anticipada no es práctica, la compañía de teléfono le notificará tan pronto como sea posible. Usted también será notificado de su derecho de presentar un reclamo con el FCC si lo considera necesario.

Ocasionalmente, su compañía de teléfono podrá hacer cambios en sus instalaciones, equipos, funciones o procedimientos, que puedan afectar el funcionamiento de su equipo. Si es así, se le dará notificación anticipada del cambio para darle una oportunidad de mantener el servicio ininterrumpido.

# Información FCC (CONTINÚA)

Si su casa tiene un equipo de alarma especialmente conectada a la línea telefónica, asegúrese de que la instalación del *CapTel* no la deshabilite. Si tiene preguntas acerca de lo que deshabilitará el equipo de alarma, consulte a su compañía de teléfono o a un instalador calificado.

El teléfono *CapTel* no tiene ninguna parte que pueda ser arreglada por el usuario. Las modificaciones o cambios al *CapTel* no aprobadas expresamente por Ultratec, Inc. pueden anular su autoridad para operar el equipo.

# Información de la Industria de Canadá

**Nota:** Este equipo reúne las Especificaciones Técnicas de Equipo de la Terminal de Canadá de la Industria, aplicables. Esto se confirma por el número de registro IC: 721C 11760. La abreviatura, IC, antes del número de registro significa que el registro de realizó basado en la Declaración de Conformidad indicando que las especificaciones técnicas de la Industria de Canadá aprobaron el equipo.

**Nota:** El Número de Equivalencia del Timbre (REN) de este equipo es 0.2B. El REN asignado a cada equipo Terminal provee una indicación del número máximo de terminales permitidas de ser conectadas a la interfase de un teléfono. La terminación de una interfase puede estar compuesta de cualquier combinación de de dispositivos sujetos sólo al requisito de que la suma de los Números de Equivalencia de Timbres de todas las dispositivos no excedan de cinco.

# INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD (GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES!)

Cuando utilice su *CapTel*, siempre deberá seguirse precauciones básicas de seguridad para reducir el riesgo de fuego, corto circuito y daño personal.

1. Lea y entienda todas las instrucciones
2. Siga todas las advertencias e instrucciones sobre el *CapTel*.
3. Desconecte el *CapTel* del tomacorriente de la pared antes de limpiarlo. No utilice líquidos o limpiadores de aerosol. Utilice un paño húmedo para limpiarlo.
4. No utilice el *CapTel* cerca del agua, por ejemplo, cerca de la tina de baño, lavadero, lavadero de la cocina, lavadero de lavandería, en un sótano mojado o cerca de una piscina.
5. No ponga el *CapTel* en una carreta, estante o mesa inestable. El *CapTel* puede caerse, causando serio daño al teléfono.
6. El *CapTel* deberá ser operado sólo por el tipo de fuente de corriente indicada en la etiqueta de marca. Si usted no está seguro sobre el tipo de corriente de su casa, consulte a su proveedor o empresa de energía local.
7. No permita que nada descanse sobre el cordón de corriente. No ubique el *CapTel* donde la gente pueda caminar sobre el cordón.
8. No sobrecargue los tomacorrientes de pared y extensiones de corriente. Esta sobrecarga puede resultar en fuego o corto circuito.
9. Para reducir el riesgo de corto circuito, no desensamble el *CapTel*, llévelo donde una persona de servicio calificada cuando se requiere de servicio o reparación. Abrir o remover las fundas puede exponerlo a voltajes peligrosos y u otros riesgos. El ensamblaje equivocado puede causar corto circuito con la subsecuente utilización del *CapTel*.
10. Evite usar un teléfono (distinto de uno sin cordón) durante una tormenta eléctrica. Existe un riesgo remoto de corto circuito por encendido.
11. Presionar el botón de VOL puede poner al usuario en niveles de volumen peligrosos.
12. Desconecte el *CapTel*` del tomacorriente de la pared y diríjase a personal de servicio calificado bajo las siguientes condiciones:
    a. Cuando el cordón de corriente o enchufe está malogrado o desgastado
    b. Si se ha derramado líquido en el teléfono
    c. Si el teléfono se ha expuesto a la lluvia o al agua.
    d. Si el teléfono no funciona normalmente al seguir las instrucciones de funcionamiento. Ajuste sólo aquellos controles que están cubiertos por las instrucciones de operación. El ajuste inadecuado de otros controles puede resultar en daño y frecuentemente requieren trabajo extensivo por un técnico calificado para reestablecer el teléfono a su funcionamiento normal.
    e. Si el teléfono se ha caído y /o malogrado
    f. Si el teléfono muestra un cambio distinto en su funcionamiento.
13. No utilice el teléfono para reportar una fuga de gas en los alrededores de la fuga.

## Precaución

De conformidad con los estándares de CSA se requiere el aviso de precaución que este teléfono está previsto para uso con audífonos solamente y no para uso con aplicaciones normales.